



Eucaristía

13 de junio 2021

XI domingo del Tiempo Ordinario, B

FE

(como un granito de mostaza)



Del 08.12.2020 al 08.12.2021

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna

Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern

Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: www.misioncatolicalucerna.ch

Santuarios dedicados a San José (5): Santuario de San José de Cotignac (y 2)

Por la misma época en que se produjo esta singular aparición de san José, Francia fue consagrada al santo patriarca por Luis XIV, a instancias de su madre, Ana de Austria. Eran los tiempos en que la Corte francesa se detenía a escuchar la oratoria sagrada de Jacques-Bénigne Bossuet, una de las personalidades más influyentes de la Iglesia de entonces.

Bossuet hizo ante Ana de Austria dos panegíricos sobre san José, ambos en un 19 de marzo, los de 1659 y 1661. En el primero José es presentado como el custodio de María y de Jesús, y a la vez se resalta el hecho de que supiera guardar toda su vida el secreto que Dios le había confiado.



En el segundo, Bossuet parte de la cita bíblica de que el Señor ha buscado un hombre según su corazón (1 Sam 13, 13). Se refiere a David, antepasado de José, y el predicador alaba la sencillez, el desprendimiento y la humildad del patriarca. Afirma que su fe sobrepasa la de Abrahán, modelo de fe perfecta, porque ha tenido que custodiar a un Dios que ha nacido y crecido en la debilidad. José se asemeja al barro



moldeable al que el alfarero le da los contornos definitivos.

Cuando se pronuncian estas palabras, José se ha hecho presente en una aldea de la Provenza. No ha aparecido con poder y majestad, no ha querido expresar que había sido demasiado olvidado en 17 siglos de historia de la Iglesia. Por el contrario, la manifestación de José ha estado marcada por la discreción y por el servicio. Ha cuidado de un joven pastor, como cuidó durante años de Jesús y de María. Ha sido padre una vez más. Con ello nos recuerda

que la paternidad está siempre ligada al servicio. Esa es la paternidad que infunde confianza, la que fundamenta la autoridad en el servicio, y no la del padre «señor de vidas y haciendas» del pasado, que tanto ha contribuido al actual descrédito de la figura paterna. Sin embargo,

cuando se cuestiona o se niega al padre, la fraternidad se hace imposible. Es lo que sucede en la sociedad actual, donde ha crecido la semilla del individualismo. José nos recuerda que el mundo necesita padres para que todos llegemos a ser hermanos.



De un artículo de [Antonio R. Rubio Plo](#), 18 de Marzo de 2021
En <https://alfayomega.es/un-corazon-de-padre-en-la-provenza/>

**TAN CERCA DE TI, TAN CERCA DE MÍ,
QUE HASTA LE PUEDO TOCAR,
JESÚS ESTÁ AQUÍ.**

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo. **Amén**

La gracia de nuestro Señor
Jesucristo,
el amor del Padre
y la comunión del Espíritu Santo
estén con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Queridos hermanos, a veces nos
sentimos desanimados...

A veces pensamos que no merece la
pena esforzarse por ser bueno y vivir
nuestra fe...

A veces nos parece que los malos
son los que triunfan...

Pero hoy Jesús nos dice que la más
pequeña de las semillas de bondad,
de fe, de amor, etc. que sembremos
en el mundo, Él, se encargará de
hacerla crecer y de que dé frutos.

Que el Señor nos llene de esta esperanza
y nos dé fuerza para seguir caminando
con Él y hacia Él, en el Cielo.

Comenzamos orando en el silencio
de nuestro corazón.

Im Namen des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes.

Amen.

Der Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, die Liebe Gottes des
Vaters und die Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Liebe Brüder und Schwestern,
manchmal fühlen wir uns entmutigt....

Manchmal denken wir, dass es die
Mühe nicht wert ist, gut zu sein und
unseren Glauben zu leben....

Manchmal scheint es uns, dass die
Bösen diejenigen sind, die erfolgreich....

Aber heute sagt uns Jesus, dass der
kleinste Same der Güte, des Glaubens,
der Liebe usw., den wir in die Welt säen,
Er ihn wachsen und Frucht bringen
lassen wird.

Möge der Herr uns mit dieser Hoffnung
erfüllen und uns die Kraft geben,
weiterhin mit ihm und auf ihn
zuzugehen, im Himmel.

Wir beginnen mit dem Gebet in der
Stille unseres Herzens:

Ten piedad de mí, Señor, / ten piedad, ten piedad.

Ten piedad de mí Señor, / ten piedad de mí.

Cristo, escucha y ten piedad, / ten piedad, ten piedad.

Cristo escucha y ten piedad, / ten piedad de mí.

Ten piedad de mí, Señor, / ten piedad, ten piedad.

Ten piedad de mí, Señor, / ten piedad de mí.

Que Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna. **Amén.**

GLORIA

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor, Hijo único, Jesucristo; Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre; tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros; porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén

Oración colecta

Oh, Dios, fuerza de los que en ti esperan, escucha con bondad

Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen Leben. **Amen.**

Gloria

(Ökumenische Fassung)

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden den Menschen seiner Gnade. Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an, wir rühmen dich und danken dir, denn gross ist deine Herrlichkeit: Herr und Gott, König des Himmels, Gott und Vater, Herrscher über das All, Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus. Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser; du nimmst hinweg die Sünde der Welt: nimm an unser Gebet; du sitztest zur Rechten des Vaters: erbarme dich unser. Denn du allein bist der Heilige, du allein der Herr, du allein der Höchste, Jesus Christus, mit dem Heiligen Geist, zur Ehre Gottes des Vaters. Amen

Tagesgebet

Gott, du unsere Hoffnung und unsere Kraft,

nuestras súplicas y, pues sin ti nada puede la fragilidad de nuestra naturaleza, concédenos siempre la ayuda de tu gracia, para que, al poner en práctica tus mandamientos, te agrademos con nuestros deseos y acciones. Por nuestro Señor Jesucristo.

Amén.

PRIMERA LECTURA

Ez. 17, 22-24

Lectura de la profecía de Ezequiel.

Esto dice el Señor Dios:

«También yo había escogido una rama de la cima del alto cedro y la había plantado; de las más altas y jóvenes ramas arrancaré una tierna y la plantaré en la cumbre de un monte elevado; la plantaré en una montaña alta de Israel, echará brotes y dará fruto. Se hará un cedro magnífico.

Aves de todas clases anidarán en él, anidarán al abrigo de sus ramas.

Y reconocerán todos los árboles del campo que yo soy el Señor, que humillo al árbol elevado y exalto al humilde, hago secarse el árbol verde y florecer el árbol seco.

Yo, el Señor, lo he dicho y lo haré».

ohne dich

vermögen wir nichts.

Steh uns mit deiner Gnade bei, damit wir denken,

reden und tun was dir gefällt.

Darum bitten wir durch Jesus Christus.

Amen.

ERSTE LESUNG

Ez. 17, 22-24

Lesung aus dem Buch Ezéchiel

So spricht Gott, der Herr:

Ich selbst nehme vom hohen Wipfel der Zeder und setze ihn ein. Einen zarten Zweig aus ihren obersten Ästen breche ich ab, ich selbst pflanze ihn auf einen hohen und aufragenden Berg.

Auf dem hohen Berg Israels pflanze ich ihn.

Dort treibt er dann Zweige, er trägt Früchte und wird zur prächtigen Zeder.

Alle Vögel wohnen darin; alles, was Flügel hat, wohnt im Schatten ihrer Zweige.

Dann werden alle Bäume des Feldes erkennen, dass ich der Herr bin. Ich mache den hohen Baum niedrig, den niedrigen Baum mache ich hoch. Ich lasse den grünenden Baum verdorren, den verdorrenen Baum lasse ich erblühen.

Ich, der Herr, habe gesprochen und ich führe es aus.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: Sal 91, 2-3. 13-14. 15-16

R/ Es bueno darte gracias, Señor.

Es bueno dar gracias al Señor | y tocar para tu nombre, oh Altísimo; | proclamar por la mañana tu misericordia | y de noche tu fidelidad. **R/**

El justo crecerá como una palmera, | se alzaré como un cedro del Líbano: | plantado en la casa del Señor, | crecerá en los atrios de nuestro Dios. **R/**

En la vejez seguirá dando fruto | y estará lozano y frondoso, | para proclamar que el Señor es justo, | mi Roca, en quien no existe la maldad. **R/**

SEGUNDA LECTURA

2 Cor. 5, 6-10

Lectura de la segunda carta del apóstol san Pablo a los Corintios
Hermanos:

Siempre llenos de buen ánimo y sabiendo que, mientras habitamos en el cuerpo, estamos desterrados lejos del Señor, caminamos en fe y no en visión. Pero estamos de buen ánimo y preferimos ser desterrados del cuerpo y vivir junto al Señor. Por lo cual, en destierro o en

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

PSALM 92 (91), 2-3. 13-14. 15-16

R/ Gut ist es, dem Herrn zu danken.

Gut ist es, dem Herrn zu danken, | deinem Namen, du Höchster, zu singen und zu spielen, | am Morgen deine Huld zu verkünden | und in den Nächten deine Treue. **R/**

Der Gerechte sprießt wie die Palme, | er wächst wie die Zeder des Líbanon. | Gepflanzt im Hause des Herrn, | sprießen sie in den Höfen unseres Gottes. **R/**

Sie tragen Frucht noch im Alter | und bleiben voll Saft und Frische; | sie verkünden: Der Herr ist redlich, | mein Fels! An ihm ist kein Unrecht. **R/**

ZWEITE LESUNG

2 Kor. 5, 6-10

Lesung aus dem zweiten Brief des Apostels Paulus an die Gemeinde in Korinth.
Schwestern und Brüder!

Wir sind immer zuversichtlich, auch wenn wir wissen, dass wir fern vom Herrn in der Fremde leben, solange wir in diesem Leib zu Hause sind; denn als Glaubende gehen wir unseren Weg, nicht als Schauende. Weil wir aber zuversichtlich sind, ziehen wir es vor, aus dem Leib auszuwandern und daheim beim Herrn zu sein.

patria, nos esforzamos en agradarlo.

Porque todos tenemos que comparecer ante el tribunal de Cristo para recibir cada cual por lo que haya hecho mientras tenía este cuerpo, sea el bien o el mal.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

CANTO DEL ALELUYA

La semilla es la palabra de Dios, y el sembrador es Cristo; todo el que lo encuentra vive para siempre.

Deswegen suchen wir unsere Ehre darin, ihm zu gefallen, ob wir daheim oder in der Fremde sind.

Denn wir alle müssen vor dem Richterstuhl Christi offenbar werden, damit jeder seinen Lohn empfängt für das Gute oder Böse, das er im irdischen Leben getan hat.

Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.

CANTO DEL ALELUYA

Der Samen ist das Wort Gottes, der Sämann ist Christus. Wer Christus findet, der bleibt in Ewigkeit.

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIO

Mc. 4, 26-34

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Marcos

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, Jesús decía al gentío:

«El reino de Dios se parece a un hombre que echa semilla en la tierra. Él duerme de noche y se levanta de mañana; la semilla germina y va creciendo, sin que él sepa cómo. La tierra va

EVANGELIUM

Mk. 4, 26-34

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

Ehre sei dir, o Herr

In jener Zeit sprach Jesus zu der Menge:

Mit dem Reich Gottes ist es so, wie wenn ein Mann Samen auf seinen Acker sät; dann schläft er und steht wieder auf, es wird Nacht und wird Tag, der Samen keimt und wächst und der Mann weiß nicht, wie. Die

produciendo fruto sola: primero los tallos, luego la espiga, después el grano. Cuando el grano está a punto, se mete la hoz, porque ha llegado la siega».

Dijo también:

«¿Con qué podemos comparar el reino de Dios? ¿Qué parábola usaremos? Con un grano de mostaza: al sembrarlo en la tierra es la semilla más pequeña, pero después de sembrada crece, se hace más alta que las demás hortalizas y echa ramas tan grandes que los pájaros del cielo pueden anidar a su sombra».

Con muchas parábolas parecidas les exponía la palabra, acomodándose a su entender. Todo se lo exponía con parábolas, pero a sus discípulos se lo explicaba todo en privado.

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

CREDO

**Creo en un solo Dios,
Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo
invisible.**

**Creo en un solo Señor,
Jesucristo, Hijo único de**

Erde bringt von selbst ihre Frucht, zuerst den Halm, dann die Ähre, dann das volle Korn in der Ähre.

Sobald aber die Frucht reif ist, legt er die Sichel an; denn die Zeit der Ernte ist da.

Er sagte:

Womit sollen wir das Reich Gottes vergleichen, mit welchem Gleichnis sollen wir es beschreiben? Es gleicht einem Senfkorn. Dieses ist das kleinste von allen Samenkörnern, die man in die Erde sät. Ist es aber gesät, dann geht es auf und wird größer als alle anderen Gewächse und treibt große Zweige, sodass in seinem Schatten die Vögel des Himmels nisten können.

Durch viele solche Gleichnisse verkündete er ihnen das Wort, so wie sie es aufnehmen konnten. Er redete nur in Gleichnissen zu ihnen; seinen Jüngern aber erklärte er alles, wenn er mit ihnen allein war.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus
Lob sei dir, Christus.

Homilie

GLAUBENSBEKENNTNIS

**Wir glauben an den einen
Gott, den Vater, den
Allmächtigen, der alles
geschaffen hat, Himmel und
Erde, die sichtbare und die
unsichtbare Welt.**

Und an den einen Herrn Jesus

Dios, nacido del Padre antes
de todos los siglos.
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios
verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del
Padre,
por quien todo fue hecho.
Que por nosotros, los
hombres,
y por nuestra salvación bajó
del cielo,
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la
Virgen, y se hizo hombre.
Y por nuestra causa fue
crucificado
en tiempos de Poncio Pilato,
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día
según las Escrituras,
y subió al cielo y está
sentado a la derecha del
Padre,
y de nuevo vendrá con
gloria para juzgar a vivos y
muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del
Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración
y gloria,

Christus, Gottes
eingeborenen Sohn, aus dem
Vater geboren vor aller Zeit.
Gott von Gott, Licht vom
Licht, wahrer Gott vom
wahren Gott, gezeugt, nicht
geschaffen, eines Wesens mit
dem Vater; durch ihn ist alles
geschaffen.

Für uns Menschen und zu
unserm Heil ist er vom
Himmel gekommen, hat
Fleisch angenommen durch
den Heiligen Geist von der
Jungfrau Maria und ist
Mensch geworden. Er wurde
für uns gekreuzigt unter
Pontius Pilatus, hat gelitten
und ist begraben worden, ist
am dritten Tage auferstanden
nach der Schrift und
aufgefahren in den Himmel.
Er sitzt zur Rechten des
Vaters und wird
wiederkommen in
Herrlichkeit, zu richten die
Lebenden und die Toten;
seiner Herrschaft wird kein
Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen
Geist, der Herr ist und
lebendig macht, der aus dem
Vater und dem Sohn
hervorgeht, der mit dem Vater
und dem Sohn angebetet und
verherrlicht wird, der
gesprochen hat durch die
Propheten,

y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia,
que es una, santa católica y
apostólica.
Confieso que hay un solo
bautismo para el perdón de
los pecados.
Espero la resurrección de
los muertos
y la vida del mundo futuro.
Amén.

und an die eine, heilige,
allgemeine und apostolische
Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe
zur Vergebung der Sünden.
Wir erwarten die
Auferstehung der Toten und
das Leben der kommenden
Welt.
Amen.

PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos al Padre, Por Jesucristo, Su Hijo, en la unidad del Espíritu Santo.
R/ **Te rogamos, óyenos.**

1. Por la Iglesia, para que no se canse de sembrar la semilla de la Palabra de Dios en el mundo. ROGUAMOS AL SEÑOR.
2. Por los gobernantes del mundo, para que trabajen de verdad al servicio de los más desfavorecidos. ROGUAMOS AL SEÑOR.
3. Por las instituciones educativas, para que implanten en los corazones de nuestros jóvenes la semilla de la fe y del amor generoso y servicial. ROGUAMOS AL SEÑOR.
4. Por los misioneros, para que sigan sembrando la alegre Buena Noticia del Señor en nuestro mundo, que con frecuencia se muestra indiferente y hostil al evangelio. ROGUAMOS AL SEÑOR.
5. Por las personas mayores, por los enfermos, por todos los que se han encomendado a nuestras oraciones. ROGUAMOS AL SEÑOR
6. Por todos nosotros, para que no nos cansemos de hacer el bien y no nos falte nunca la esperanza en nuestra vida. ROGUAMOS AL SEÑOR

Escucha, Señor, nuestras súplicas y concédenos lo que te pedimos con fiadamente y lo que tú sabes necesitamos. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

**PAN Y VINO SOBRE EL ALTAR / SON OFRENDA DE AMOR
PAN Y VINO SERÁN DESPUÉS / TU CUERPO Y SANGRE SEÑOR**

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.

Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su

Eucharistiefeyer

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heils werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.

Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.
Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und

nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Oh, Dios que, según la doble condición de los dones que presentamos, alimentas a los hombres y los renuevas sacramentalmente, concédenos, por tu bondad, que no nos falte su ayuda para el cuerpo y el espíritu. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

PREFACIO (X TO)

El Señor esté con vosotros
Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón
Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
En verdad es justo y necesario.

En verdad es justo bendecirte y darte gracias, Padre Santo, fuente de la verdad y la vida, porque nos has convocado en tu casa en este domingo.

Hoy, tu familia, reunida en la escucha de tu palabra y en la comunión del pan de vida único y partido, celebra el memorial del Señor resucitado, mientras espera el domingo sin ocaso

seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Herr, durch diese Gaben nährst du den ganzen Menschen: du gibst dem irdischen Leben Nahrung und dem Leben der Gnade Wachstum.

Lass uns daraus immer neue Kraft schöpfen für Seele und Leib. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen
Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott
Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Herr, Heiliger Vater, zu segnen und zu danken, Quelle der Wahrheit und des Lebens, denn du hast uns an diesem Sonntag in deinem Haus zusammengerufen.

Heute, deine versammelte Familie hört auf dein Wort und in der Gemeinschaft des Brotes des Lebens, feiert das Gedenken an den auferstandenen Herrn, während sie sich auf den Sonntag ohne Sonnenuntergang freuen,

en el que la humanidad entera
entrará en tu descanso.

Entonces contemplaremos tu
rostro y alabaremos por siempre
tu misericordia.

Con esta gozosa esperanza, y
unidos a los ángeles y a los
santos, cantamos unánimes el
himno de tu gloria:

SANTO, SANTO, SANTO ES EL SEÑOR, / DIOS DEL UNIVERSO, EL CIELO Y LA TIERRA.

HOSANNA, HOSANNA, HOSANNA EN EL CIELO

BENDITO ES EL QUE VIENE EN NOMBRE DEL SEÑOR / HOSANNA EN EL CIELO, EN EL CIELO.

HOSANNA, HOSANNA, HOSANNA EN EL CIELO

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del
Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu
gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que vie-
ne en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Santo eres en verdad, Señor,
fuente de toda santidad;
por eso te pedimos que
santifiques estos dones con la
Efusión de tu Espíritu, de manera
que se conviertan para nosotros
en el Cuerpo y ✠ la Sangre de
Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser
entregado a su pasión,
voluntariamente aceptada, tomó
pan, dándote gracias, lo partió y
lo dio a sus discípulos, diciendo:
TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL,
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,
QUE SERÁ ENTREGADO POR
VOSOTROS.

wenn die ganze Menschheit in
deine Ruhe eingehen wird.

Dann werden wir dein Angesicht
erblicken und deine Barmher-
zigkeit für immer preisen.

In dieser freudigen Hoffnung und
vereint mit Engeln und Heiligen,
singen wir einstimmig den
Hymnus deiner Herrlichkeit:

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und
Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von
deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe.
Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des
Herrn. Hosanna in der Höhe.

Ja, du bist heilig, großer Gott,
du bist der Quell aller Heiligkeit.

Darum bitten wir dich:

Sende deinen Geist
auf diese Gaben herab
und heilige sie,
damit sie uns werden Leib ✠ und
Blut deines Sohnes, unseres Herrn
Jesus Christus.

Denn am Abend,
an dem er ausgeliefert wurde
und sich aus freiem Willen
dem Leiden unterwarf,
nahm er das Brot und sagte Dank,
brach es, reichte es seinen Jüngern
und sprach:
NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:
DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH
HINGEGEBEN WIRD.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo:

TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra fe.

Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús!

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el Espíritu Santo congregue en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y reunida aquí en el domingo, día en que Cristo ha vencido a la muerte y nos ha hecho partícipes

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heils dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen.

Wir bitten dich:

Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde; und hier am Sonntag versammelt, dem Tag, an dem Christus den Tod besiegt hat und uns zu Teilhabern an seinem unsterblichen Leben gemacht hat; und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst

de su vida inmortal; y con el papa Francisco, con nuestro obispo Félix, y todos los pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y así, con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la
tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de

Franciscus, unserem Bischof Felix, und mit allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

Gedenke unserer Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteilwird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Dem Wort unseres Herrn und Erlösers gehorsam und getreu seiner göttlichen Weissung wagen wir zu sprechen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.

**cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden; no nos dejes caer
en la tentación,
y líbranos del mal. Amén.**

Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros
días, para que, ayudados por tu
misericordia, vivamos siempre
libres de pecado y protegidos de
toda perturbación, mientras
esperamos la gloriosa venida de
nuestro Salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino, tuyo el
poder y la gloria por siempre,
Señor.**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus
apóstoles: “La paz os dejo, mi paz
os doy”, no tengas en cuenta
nuestros pecados, sino la fe de tu
Iglesia y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad. Tú
que vives y reinas por los siglos
de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con
vosotros.

Y con tu espíritu.

CORDERO DE DIOS, / QUE QUITAS EL PECADO DEL MUNDO,

(1ª y 2ª:) TEN PIEDAD DE NOSOTROS, TEN PIEDAD

(3ª:) DANOS PAZ, DANOS PAZ, DANOS PAZ

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.**

**Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern
Schuldigern.**

**Und führe uns nicht in
Versuchung, sondern erlöse
uns von dem Bösen. Amen**

Erlöse uns, Herr, allmächtiger
Vater, von allem Bösen und gib
Frieden in unseren Tagen. Komm
uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen
und bewahre uns vor Verwirrung
und Sünde, damit wir voll
Zuversicht das Kommen unseres
Erlösers Jesus Christus erwarten.

**Denn dein ist das Reich und
die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen.**

Der Herr hat zu seinen Aposteln
gesagt: “Frieden hinterlasse ich
euch, meinen Frieden gebe ich
euch”. Deshalb bitten wir: Herr
Jesus Christus, schau nicht auf
unsere Sünden, sondern auf den
Glauben deiner Kirche und
schenke ihr nach deinem Willen
Einheit und Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit
mit euch.

Und mit deinem Geiste.

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die
Sünde der Welt: erbarme dich unser.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die
Sünde der Welt: erbarme dich unser.**

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna. / La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

El Cuerpo de Cristo: **Amén.**

**Antes que te formaras / dentro del vientre de tu madre
antes que tu nacieras / te conocía y te consagré.
Para ser mi profeta / de las naciones yo te escogí.
irás donde te envíe / y lo que te mande proclamarás**

**TENGO QUE ANDAR, / TENGO QUE HABLAR, / AY DE MÍ SÍ NO LO HAGO.
CÓMO ESCAPAR DE TI, / COMO NO HABLAR, / SI TU VOZ ME QUEMA DENTRO.
TENGO QUE GRITAR, / TENGO QUE LUCHAR, / AY DE MÍ SI NO LO HAGO.
CÓMO ESCAPAR DE TI, / COMO NO HABLAR, / SI TU VOZ ME QUEMA DENTRO.**

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

Oración a San José

**Salve, custodio del Redentor
y esposo de la Virgen María.
A ti Dios confió a su Hijo,
en ti María depositó su confianza,
contigo Cristo se forjó como hombre.**

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.
Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben. / Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

Der Leib Christi: **Amen.**

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Gebet an den Hl. Josef

**Sei gegrüßt, du Beschützer des Erlösers
und Bräutigam der Jungfrau Maria.
Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut,
auf dich setzte Maria ihr Vertrauen,
bei dir ist Christus zum Mann
herangewachsen.**

*Oh, bienaventurado José,
muéstrate padre también a nosotros
y guíanos en el camino de la vida.
Concédenos gracia, misericordia y
valentía,
y defiéndenos de todo mal. Amén.*

ORACIÓN

Señor, esta santa comunión
contigo que hemos recibido,
anticipo de la unión de los fieles
en ti, realice también la unidad
de tu Iglesia. Por Jesucristo
nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

La bendición de Dios
todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y
Espíritu Santo, descienda sobre
vosotros y os acompañe siempre.
Amén.

Podéis ir en paz.

Demos gracias a Dios.

**Mientras recorres la vida, / Tu nunca solo estás,
contigo por el camino, / Santa María va.**

VEN CON NOSOTROS A CAMINAR, / SANTA MARÍA VEN

**Aunque te digan algunos / que nada puede cambiar,
lucha por un mundo nuevo, / lucha por la verdad**

Próximos eventos en Mariahilf:

Martes 15 de junio,
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Domingo 20 de junio,
Domingo XII del Tiempo Ordinario, B
Misa a las 11:00.

*O heiliger Josef, erweise dich auch uns als
Vater, und führe uns auf unserem
Lebensweg.*

*Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und
Mut,
und beschütze uns vor allem Bösen. Amen.*

Schlussgebet

Herr, unser Gott, das heilige Mahl
ist ein sichtbares Zeichen, dass
deine Gläubigen in dir eins sind.
Lass diese Feier wirksam werden
für die Einheit der Kirche. Darum
bitten wir durch Christus, unseren
Herrn. **Amen.**

Schlussegen

Der Herr sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

Das gewähre euch der dreieinige
Gott, der Vater und der Sohn ✠
und der Heilige Geist [und möge
sein Segen immer mit Ihnen sein].
Amen.

Gehet hin in Frieden.

Dank sei Gott, dem Herrn.

Martes 22 de junio,
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Jueves 24 de junio, Nat. S. Juan Bts.
Adoración-Exposición a las 18:00
Misa a las 18:30

CARITAS

Schweiz
Suisse
Svizzera
Svizra

www.caritas.ch



Red. Lucia Zanolli



Flüchtlingssonntag
20. Juni 2021

Las Familias deben de estar unidas
Familien gehören zusammen
Kollekte für die Flüchtlingshilfe der Caritas
Colecta de Cáritas para los refugiados

iiiGracias por llevarme a casa!!!